

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2018/43

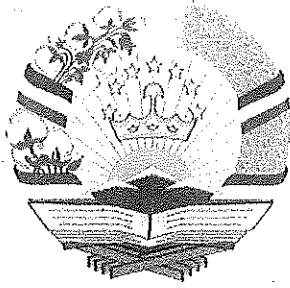
The enclosed communication, available in English and French, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Comoros and Tajikistan to the United Nations.

29 August 2018

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en français, est transmise aux missions permanentes des États Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents des Comoros et du Rwanda auprès de l'Organisation.

Le 29 août 2018



**PERMANENT MISSION
OF THE REPUBLIC OF TAJIKISTAN
TO THE UNITED NATIONS**



**PERMANENT MISSION
OF THE UNION OF THE COMOROS
TO THE UNITED NATIONS**

17 August 2018

Excellency,

We have the honour to inform you that the Government of the Republic of Tajikistan and the Government of the Union of the Comoros have established Diplomatic Relations as of today. Attached is a Joint Communiqué in English, French and in Tajik languages, which we have both signed, on behalf of our respective Governments to this effect.

We kindly request your Excellency to have the text of this letter and the Joint Communiqué circulated as a United Nations document.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

For the Republic of Tajikistan

H.E. Mr. Mahmamin MAHMADAMINOV
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary and Permanent
Representative of the Republic of
Tajikistan to the United Nations

For the Union of the Comoros

H.E. Mr. Mohamed Soilihi SOILIH
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary and Permanent
Representative of the Union of the
Comoros to the United Nations

H.E. Mr. António Guterres
Secretary-General of the United Nations
New York



**JOINT COMMUNIQUÉ
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN
THE REPUBLIC OF TAJIKISTAN AND THE UNION OF THE COMOROS**

The Republic of Tajikistan and the Union of the Comoros,

With the purpose to promote mutual understanding and to strengthen the friendship and cooperation among their two peoples,

On the basis of International Law, in particular the purposes and principles of the Charter of the United Nations relating to the promotion of international peace and security, the respect of national sovereignty, equality among States, independence, territorial integrity, international treaties and non-interference in the internal affairs of States,

Have decided to establish diplomatic relations at the Ambassadorial level, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961, effective as of the date of the signing of this Joint Communiqué.

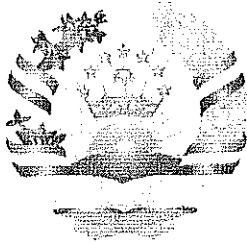
In witness thereof, the undersigned representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed in duplicate this Joint Communiqué in New York, on 17 August 2018, in two originals, in English, French and Tajik languages, both texts being equally authentic.

For the Republic of Tajikistan

H.E. Mr. Mahmamin MAHMADAMINOV
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary and Permanent
Representative of the Republic of
Tajikistan to the United Nations

For the Union of the Comoros

H.E. Mr. Mohamed Soilihi SOILIH
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary and Permanent
Representative of the Union of the
Comoros to the United Nations



COMMUNIQUÉ CONJOINT
SUR L'ETABLISSEMENT DES RELATIONS DIPLOMATIQUES ENTRE
LA RÉPUBLIQUE DU TADJIKISTAN ET L'UNION DES COMORES

La République du Tadjikistan et l'Union des Comores,

Dans le but de promouvoir la compréhension mutuelle et de renforcer l'amitié et la coopération entre leurs deux peuples,

Sur la base du droit international, en particulier des buts et principes de la Charte des Nations Unies relatifs à la promotion de la paix et de la sécurité internationales, du respect de la souveraineté nationale, de l'égalité des entre États, de l'indépendance, de l'intégrité territoriale, des traités internationaux et de la non-ingérence dans les affaires intérieures des États,

Ont décidé d'établir des relations diplomatiques au niveau des ambassadeurs, conformément aux dispositions de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques du 18 avril 1961, à compter de la date de signature du présent communiqué conjoint,

En foi de quoi, les représentants soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé en triple exemplaire le présent Communiqué conjoint à New York, le 17 août 2018, en trois exemplaires originaux en langues anglaise, française et tadjik, les deux textes faisant également foi,

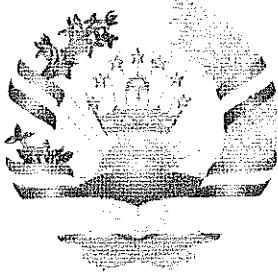
En foi de quoi, les signataires dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent communiqué conjoint en deux originaux, en langues anglaise, française et tadjik, tous les textes faisant foi.

Pour la République du Tadjikistan

S.E. M. Mahmamin MAHMADAMINOV
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Représentant Permanent de la République du
Tadjikistan auprès des Nations Unies

Pour l'Union des Comores

S.E. M. Mohamed Soilihi SOILIH
Ambassadeur Extraordinaire et
Plénipotentiaire Représentant
Permanent de l'Union des Comores
auprès des Nations Unies



**Баёнияи муштарак
оид ба барқарор намудани муносибатҳои дипломатӣ миёни
Ҷумҳурии Тоҷикистон ва Иттиҳоди Ҷазираҳои Комор**

Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон ва Ҳукумати Иттиҳоди Ҷазираҳои Комор,

Бо ҳадафи ташвиқу таҳкими риштаҳои дӯстиву ҳамкорӣ миёни ду кишвар ва мардуми онҳо;

Бар асоси мақсадҳо ва принципҳои Оинномаи Созмони Милали Муттаҳид, Конвенсияи Вена оид ба равобити дипломатӣ аз 18 апрели соли 1961, Конвенсияи Вена оид ба равобити консулӣ аз 24 апрели соли 1963 ва меъёрҳои дигари ҳуқуқи байналмилалӣ, аз ҷумла меъёрҳои марбут ба эҳтироми мутақобилаи истиқлолият, соҳибхитиёрӣ ва тамомияти арзӣ ва адами даҳолат ба қорҳои дохилии кишварҳои дигар ва риояи шартномаҳои байналмилалӣ;

Бо боварӣ бар ин ки барқарорӣи муносибатҳои дипломатӣ ҷавобгӯӣи манфиатҳои ҳар ду кишвар буда, ба таҳкими минбаъдаи сулҳу амнияти ҷаҳонӣ мусоидат хоҳад кард;

Қарор доданд, ки робитаҳои дипломатиро аз таърихи ба имзо расидани Баёнияи муштаракӣ мазкур барқарор намоянд;

Бо тасдиқи ин, намояндагони салоҳиятдори ҳукуматҳои ду кишвар Баёнияи муштаракро дар ду нусха дар шаҳри Нью-Йорк, дар таърихи 17 августи соли 2018, бо забонҳои тоҷикӣ, англисӣ ва фаронсавӣ имзо намуданд.

Аз ҷониби Ҳукумати
Ҷумҳурии Тоҷикистон

Маҳмадамни Маҳмадаминов

Намояндаи доимии
Ҷумҳурии Тоҷикистон дар назди
Созмони Милали Муттаҳид

Аз ҷониби Ҳукумати
Иттиҳоди Ҷазираҳои Комор

Моҳамед Сойлиҳи Сойлиҳ

Намояндаи доимии
Иттиҳоди Ҷазираҳои Комор дар назди
Созмони Милали Муттаҳид